

原著

〔法〕蒂埃里·戎盖

插图

〔法〕让-弗朗索瓦·马丁

翻译：姜海佳

# 地铁贪食怪

黑月亮丛书

最新引进风靡欧洲的  
法国侦探小说



穆扎尔大妈



克洛德



托托尔



江苏少年儿童出版社

# DI TIE 地铁贪食怪 TAN SHI GUAI

黑月亮丛书

原著：

〔法〕蒂埃里·戎盖

插图：

〔法〕让-弗朗索瓦·马丁

翻译：姜海佳



江苏少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

地铁贪食怪/(法)戎盖著;姜海译. —南京:江苏少年儿童出版社, 2002.1

(黑月亮丛书:最新引进法国侦探小说/孙全民主编)

书名原文:Lapointe et L'ogre du Métro

ISBN 7-5346-2585-8

I. 地… II. ①戎…②姜… III. 儿童文学—侦探小说—法国—现代 IV. J565.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第096399号

地铁贪食怪

Original Name: Lapointe et L'ogre du Métro

Author: Thierry Jonquet

Illustration: de Hervé Blondon

©2001. By Nathan/HER-Pairs, France

Chinese language ©2002 Jiangsu Juveniles and Children's Publishing House

江苏少年儿童出版社经法国 Nathan 公司授权,在中国大陆独家出版上述图书的中文简体版本。未经许可,不得转载本书的文字或图片。

著作权合同 图字 10—2001—108 号

书 名 地铁贪食怪

责任编辑 鲍 蕾

美术编辑 陈洋新

平面制作 黄 菁

出版发行 江苏少年儿童出版社

地 址 南京市湖南路 47 号 14F、15F

邮政编码 210009

经 销 江苏省新华书店

印 刷 常熟市印刷二厂

地 址 常熟市大义镇

开 本 850×1168 毫米 1/32

印 张 3.875

印 数 1—12,000 册

字 数 57 千字

版 次 2002 年 2 月第 1 版

2002 年 2 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 7-5346-2585-8/I·478

定 价 5.00 元

(江苏少儿版图书如遇印装错误请向承印厂调换)

# 目 录

1. 怪物进攻了/1
2. 在穆扎尔大妈家/14
3. 轻轨机车/28
4. 打高尔夫球/43
5. 跟踪/58
6. 奇怪的本子/71
7. 去逮贪食怪/83
8. 老鼠酱/96
9. 托托尔的嗅觉/111

## 1. 怪物进攻了

和每天早晨一样，阿尔弗雷德·达尔特贝尼一大早就起床了。

达尔特贝尼总是声称，他不是那种游手好闲的人。不，他达尔特贝尼喜欢工作，不是那种每天早上赖在床上不肯去找活儿干的寄生虫。失业这个词让他觉得有点可笑，他达尔特贝尼只要动点脑筋，便能过上舒适无忧的日子！

于是，从五点钟开始，他已经在店铺里忙碌起来。他拉开窗帘，把柜台擦亮，一边等着儿子伯努瓦。伯努瓦每天五点半开一辆小卡车从汉吉斯到这里，送来一架架牛肉，一筐筐鸡肉，一包包香肠和一箱箱火腿。

我很了解达尔特贝尼先生，很久以来，他都在每天早上五点钟把我吵醒：一边擦着柜台，一边唱着《加的斯女郎》。就是在这个柜台上，他要切牛肚肉、牛腰肉、牛腿肉和白汁块肉，一直切



一个形状怪异、毛发蓬乱的黑影突然从路边的广告牌后面跳出来。

到晚上八点。不过，说得再多也没有用了，因为在这个故事开始的时候，达尔特贝尼先生就要以一种奇怪而又可怕的方式死去。

这是12月的一个早晨，从白天夜里起，就眼瞅着要下雪。终于，就在五点半，当伯努瓦驾驶的小卡车到达拉赛贝德街拐角的时候，雪飘下来了。细细的雪花缓缓地落在沥青路面上，一下子就化掉了。

伯努瓦走到隔壁的咖啡店去喝咖啡，而此时，他的父亲已经打开了车子后栏板，开始搬运货物。

就在这时，一个形状怪异、毛发蓬乱的黑影突然从路边的广告牌后面跳出来，扑向肉店老板！达尔特贝尼正唱着《加的斯女郎》，横在肩膀上的半头牛挡住了他的视线，因此他没看见怪物正悄悄向他走近。

阿迈德驾驶的垃圾铲车每天早晨都经过拉赛贝德街。出事这天，他正在现场，但因为当时天还是黑的，所以他只能很模糊地说出袭击达尔特贝尼的东西的样子：这个怪物比较高，但是好像蜷缩着，一头浓密的深色乱发上落满了白色的雪花；穿着一件很大的外套，或者一件军大衣，也可能是一件呢斗篷。他挥舞着一



怪物扑向达  
尔特贝尼。



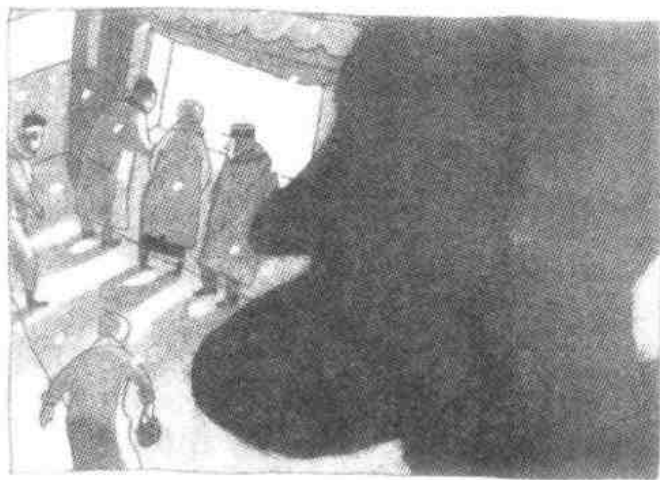
个头很尖的工具，足足有一米长，阿迈德没能看清楚那是什么。怪物扑向达尔特贝尼，和他一起隐设在肉店的柜台后面，进行搏斗。一声尖叫过后，阿迈德看到怪物蹦跳着逃走了。他抢走了肉店老板刚刚从车上扛下来的一大块牛肉！

人们很快就发现达尔特贝尼倒在一把切肉刀上，死了。

伯努瓦听见叫声后迅速跑出咖啡店，见父亲已经倒在肉店的地上……

官方的说法是，阿迈德是达尔特贝尼和怪物搏斗的惟一目击者。其实，我也是，我全都看见了。

当时我躺在地上的—堆硬纸板中，先前已被达尔特贝尼的歌声吵醒了。



从去年冬天开始，我就选中了附近一家私人诊所的地下室通风窗作为栖身之处。那下面是诊所的锅炉房，当天寒地冻之时，通风窗口整夜排出的热气给我以温暖。

我是个流浪汉。

有时，达尔特贝尼的儿子背着他父亲偷偷地塞给我一块肉，我就到居维埃街 8 号的看门人穆扎尔大妈那里去，让她帮我把肉烧熟……

我没等警察来就跑了。你要是流浪汉，在这种情况下最好别在现场久留。因为他们很快就会把你抓进监狱。我那件旧雨衣里面穿的绵羊皮，还有这双旧鞋子，都使我——克洛德·拉布瓦尼看上去像极了一个杀死肉店老板的怪物。

克洛德·拉布瓦尼就是我的名字，朋友们念成克洛狄奥斯。这些笨蛋拿我取笑，因为在当流浪汉之前，我是拉丁文教师，在拉丁语里，所有词语都以“奥斯”结尾。

以后我会向您解释我是怎么成了流浪汉的，这会儿我要告诉你，警察在达尔特贝尼死后做了什么。

穆斯塔法是我的一个朋友，在共和国广场开一家香肠-炸土豆店，我每天都去穆斯塔法的店里。穆斯塔法认识好多人，皮肤和他一样黑黝黝的。他们有一大堆麻烦事儿要找政府机关，





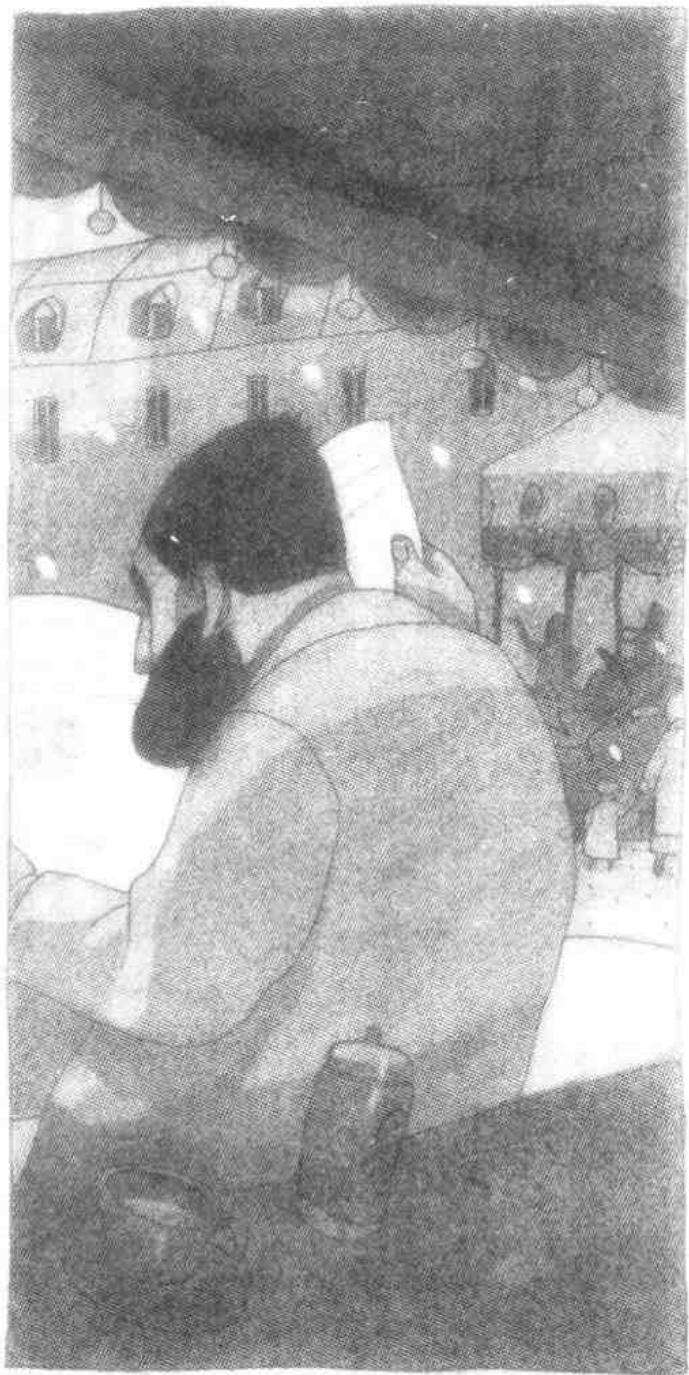
却无能力写信。我靠替这些人写信换几个子儿。穆斯塔法从来不会忘记给我来份法兰克福式炸土豆和一瓶啤酒,这样,我就不用为午餐发愁了。

所以,那天我从一个客人丢在柜台上的《巴黎人》报上得知了消息。

达尔特贝尼死后半小时,记者便被派往现场,他们只是转述了警察局长朗特鲁的原话:

“两周以来,”朗特鲁先生说,“我们各分局接到了数起全部来自肉商的报案,他们的员工遭受了袭击,各个品种的大块肉失窃……”

后面是一列详细的名单,表明巴黎任何一个地区都未能幸免:蒙托格依街、圣-多米尼克街、莫贝尔街、冈贝塔路、伏尔泰广场……袭击者似乎向首都的肉商们挑起了一场残酷的战争:这里偷三只兔子,那里偷一大块牛肉,又在别处偷 20 千克香肠……所有迹象表明都是同一个人干的。可真是一个人,而不是一只动物吗?在朗特鲁局长看来,这是毫无疑问的。每一起报案中,都说袭击者是一个衣衫褴褛、毛发蓬乱、形状怪异的生物,他抓着一种类似长矛的东西,在黎明时分,趁着肉店老板卸货的那一刻攻



那天我从一个客人丢在柜台上的《巴黎人》报上得知了消息。



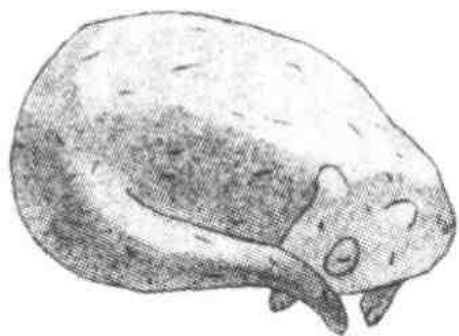
击他们。

这次，这个贪婪的畜生杀了人……

我忍不住想，如果达尔特贝尼没那么小气，愿意放弃那半头小牛的话，或许现在还会跟他拉赛贝德街上的哥们一道，喝一点干白葡萄酒呢。

“我们建议，”朗特鲁最后说，“所有的肉制品商贩，都要格外谨慎小心。”

我吞下了最后一块炸土豆，把报纸扔进我的有篷童车。车里装着我流浪用的破烂货：生锈的煤气罐、被子、装满汽油的酒瓶（要是跳蚤胆敢攻击我，我就在皮肤上擦汽油），还有塞满衬裤和袜子的包袱，托托尔在里面能睡上一整天。托托尔是一只黄鼠狼，是我在丹枫白露森林附近闲逛时捡到的。像所有黄鼠狼一样，托托尔很臭，可我就是喜欢它。它嗅觉惊人，能从一大



堆臭鱼里刨出二两发霉的干酪来!

就在我要走的时候，穆斯塔法给我介绍了一个客人，是象牙海岸人，名叫桑柏恩·穆古姆哈。穆古姆哈要我帮他给法国煤气公司写一封回信。



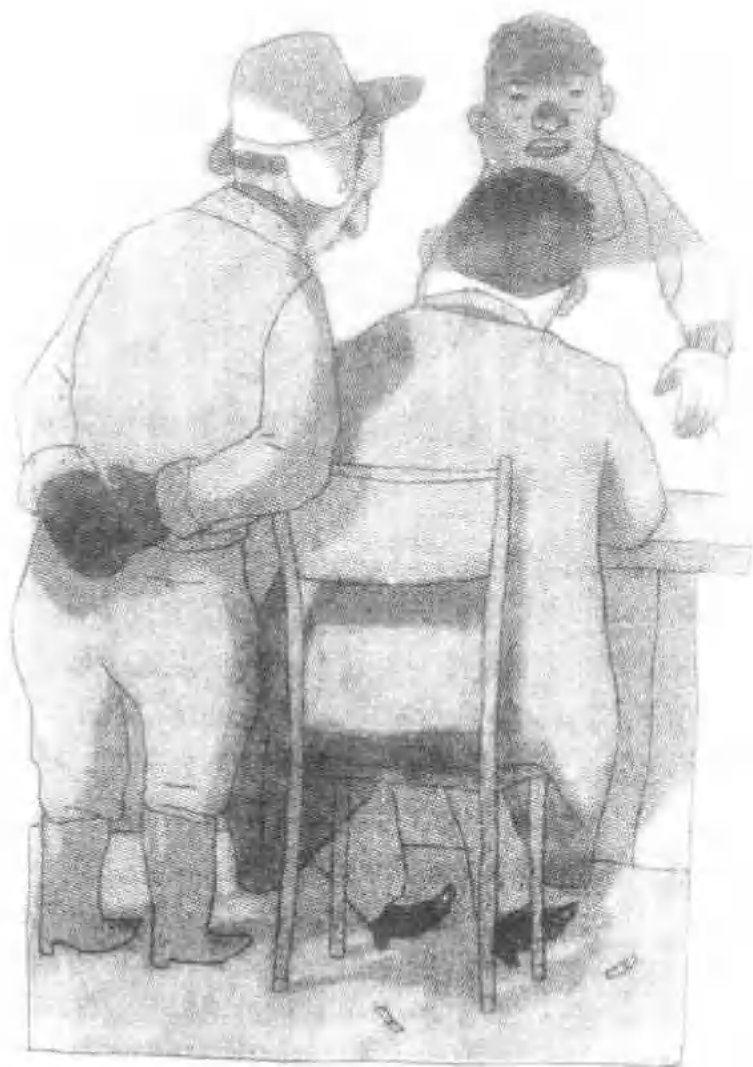
“你好，煤气公司!”穆古姆哈的底稿写道，“你老是问我要前(钱)去打仗!够了!我上个月以(已)经把会(汇)票记(寄)给你了!”

我立刻把清泉牌本子和船夫牌钢笔拿出来，用最漂亮的字体写道：

“法国电力-煤气公司经理先生：

很抱歉，请您注意，我的账户上开票有误，这事似乎由您的部门负责。因为我必须向您指出，自从我搬进这套单室间(位于距圣-欧文城门 500 米处的交叉路口旁)以来，您就一直催讨我每月的电费和煤气费，可这些款项我已经结清……”

穆古姆哈小心地折好信，离开了。在这之前，他交给了我一张 20 法郎的钞票以及一件珍贵的礼物：一个挂在脖子上的皮盒子，里面藏着



一段恩柯罗树的树根，他肯定地说这是一种神奇的树，能赶跑魔鬼、坏蛋和吃醋的女人！

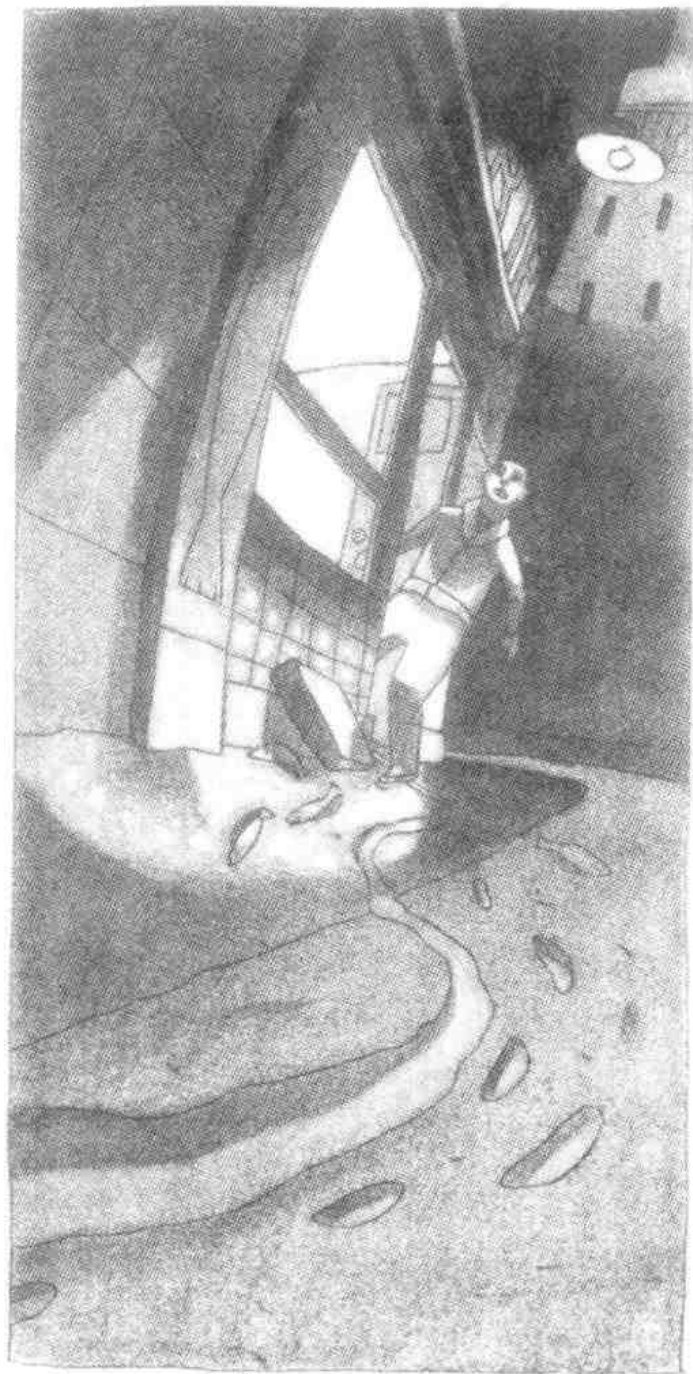
整个下午，我坐在索蒙岗公园，凝视着从海上飞来的海鸥在湖面上空盘旋。晚餐，我吃的是——一盒意大利饺子。我唯一的伙伴托托尔陪着我。当夜幕降临时，我开始寻找栖身之处。

维莱特路拐角的广告牌已经被杜杜尔和内奈斯占了，他俩是我流浪汉圈子里的老朋友。至于若莱斯车站的楼梯，已经睡满了无家可归的人。我设法铺开当做床垫的纸板，并放好我的小车，但是托托尔开始用黄鼠狼的语言表示抗议。我明白它想去别的地方过夜，于是，我重新收拾好东西，一直走到百乐维街。

我在一家中国餐馆附近发现了一个地铁通



风口。地下通道排放出非常温暖的风，夜里还能冒热气。我把纸板铺在人行道上，在躺下之前，我用细绳将小车和脚脖子连在一起，这样就可以确保在我睡着时不会有人偷走我的东西了！



一个小伙子头发直立，在鱼店的门口发愣。